



**ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES**

**CONCOURS DE RECRUTEMENT 2012**

**Epreuve de Langue [Meropi Anastassiadou]**

## EPREUVE DE LANGUE

Trois candidats modernistes se sont présentés au concours et ont choisi le grec moderne pour l'épreuve de langue. Tous les trois avaient comme langue maternelle le grec moderne. Un texte différent (de 650 mots environ) a été proposé à chacun d'entre eux. Pendant l'examen oral, une lecture du texte en haute voix et une traduction vers le français ont été demandées. Les membres du jury ont également débattu avec les candidats sur certains thèmes évoqués dans les textes.

Les références exactes des textes proposés à l'épreuve de langue sont les suivantes :

1. Panagiôtis KONDYLIS, *Θεωρία του πολέμου*, Athènes, Themelio 1999, p. 410-411.
2. Zoé PAPASSIÔPI-PASSIA, *Δίκαιο καταστάσεως αλλοδαπών*, Athènes-Thessalonique, Sakkoulas <sup>3</sup>2007, p. 4-11.
3. Thanos VEREMIS, «Εισαγωγή», *Εθνική ταυτότητα και εθνικισμός στη νεότερη Ελλάδα*, Athènes, MIET 2003, p. 11-18.

Tous les trois candidats se sont acquittés de leur tâche avec une remarquable aisance. Manifestement, leur familiarité avec le français va bien au-delà d'une connaissance acquise dans le domaine de leur spécialité et pour les besoins de leurs études. Il convient de souligner qu'ils ont tous les trois traduit du grec moderne vers le français, alors qu'une des principales règles en la matière est la traduction vers sa langue maternelle. Au demeurant, les textes proposés étaient, pour des raisons différentes, d'un degré très élevé de difficulté et situés dans des champs des sciences de l'homme et de la société variés : philosophie, droit, sciences politiques, histoire. En d'autres termes, il ne serait pas aisé, pour l'examineur, d'être plus exigeant ; de même, les candidats ne pourraient guère faire mieux.